



北大版

学习词典
BEIDABAN XUEXI CIDIAN

汉韩学习词典

HANHAN XUEXI CIDIAN



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

北大版学习词典

汉韩学习词典

HANHAN XUEXI CIDIAN

甘瑞璦	崔宇锡	具文奎	高点福	金钟硕	
宋珉庸	林泰显	安炳三	黄信爱	尹银廷	编
魏慧萍	孙 艳	郑林啸	李 丽	蔡慧清	

韩文审校

金珠雅 (김주아)

李善熙 (이선희)



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

汉韩学习词典/甘瑞瑗,崔宇锡,具文奎,高点福,金钟硕,宋珉庸,林泰显,安炳三,黄信爱,尹银廷,魏慧萍,孙艳,郑林啸,李丽,蔡慧清编. —北京:北京大学出版社, 2011.5

(北大版学习词典)

ISBN 978-7-301-18677-0

I. 汉… II. ①甘…②崔…③具…④高…⑤金…⑥宋…⑦林… ⑧安…
⑨黄…⑩尹…⑪魏…⑫孙…⑬郑…⑭李…⑮蔡… III. ①朝鲜语-词典②词典-汉语、朝鲜语 IV. H556

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第048416号

书 名: 汉韩学习词典

著作责任者: 甘瑞瑗 崔宇锡 具文奎 高点福 金钟硕 宋珉庸 林泰显
安炳三 黄信爱 尹银廷 魏慧萍 孙 艳 郑林啸 李 丽
蔡慧清 编

韩文审校: 金珠雅(김주아) 李善熙(이선희)

责任编辑: 沈 岚

标准书号: ISBN 978-7-301-18677-0/H·2781

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767349
出版部 62754962

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

印刷者: 北京宏伟双华印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

880毫米×1230毫米 A5 27.625印张 791千字

2011年5月第1版 2011年5月第1次印刷

定 价: 70.00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

前言

本词典名为《汉韩学习词典》，顾名思义，是一本指导韩国学生学习汉语的词典。它编撰的主要目的有：

1. 辅助学习者取得事半功倍“学”和“习”的效果，进而达到触类旁通、举一反三的最佳学习目的；
2. 体现这部词典特有的“针对性”，尝试为“国别化”的汉语教学的切实推行尽绵薄之力；
3. 充分体现“现实性”，使得学习者能够将本词典贴近现实生活的释义和例句在实际的言语交际中活用出来；
4. 为双语学习词典的编撰提出一个新方向。

本词典的编撰与收词主要是基于甘瑞瑗博士的“国别化”对外汉语教学的理念和对外汉语教学用词表，希望能揭示对外汉语教学“理解”与“表达”的双向交际本质；除了依照词典编撰要求的规范性、知识性和易读性外，我们试图更进一步体现出“双语学习词典”编撰的五性：理解充分性、表达充分性、定量充分性、定性充分性和现实充分性。因此，收词语料也是在甘瑞瑗博士的《“国别化”对外汉语教学用词表制定的研究》的基础上，以“交际”为中轴，考虑初学者的学习需要，抽取出HSK词汇大纲的甲、乙级词以及韩国前3000高频词语作为满足初级学习者在理解和表达上所需的基本词语。因此，本词典所收录词条包括：HSK词汇大纲甲级词、乙级词，HSK词汇大纲丙级词和韩语前3000高频词重合的词，HSK词汇大纲丁级词和韩语前3000高频词重合的词，韩语前3000高频词没有包含在HSK词汇大纲中的词，韩语特色词以及2007-2008汉语和韩语流行词语。在收入上述词条后，又经过人工干预，进行了调整，最终确定出5266条词条。

本词典的编撰体例和内容主要参考了中国《现代汉语词典》、《当代汉语词典》、《现代汉语常用词用法词典》以及韩国国内其他词典。

在词典释义方面，由于考虑到韩语语言的特殊性，编撰组尝试从词语的语义、语法、语用和跨文化交际四维平面来对比、描述及说明词目和其对应词概念的内涵与外延，以及原义、近义、反义、语法、语义色彩、文化色彩、

语用和词语搭配、词性等信息,并列举适当的例句和偏误的例句。众所周知,一种文化下被视为含有敬意的表达,也许会被另一种文化的人理解为带侮辱性或歧视的话,尤其对大量使用“汉字词”的韩国学习者来说,在学习汉语时尤须注意。举个例子来说:“造成”在韩语中是个中性词,在汉语中却带有贬义,我们说“造成伤害”,韩国学生说“造成绿化公园”;又例如:程度副词的选择,我们说“这次活动非常成功”,韩国学生则说“这次活动太成功。”再例如:韩国学生将“高见”用于敬语,常用在书面语中,我们则常将“高见”轻松地挂在嘴上,“说说你的高见吧!”另外,韩国学生将“多情”用来描写同性朋友间的亲密友好,我们则将“多情”用于描写男女间的情愫。这说明当进行词语的释义时必须考虑并注意两种语言之间对应的关系,尤其是对一些在语义色彩、搭配和文化含义上存在差异的词语。

本词典作为基础汉语学习的工具书,是中韩双方长期从事汉语教学的教师通力合作的成果,使用对象为一般的汉语初学者、对韩汉语教师以及韩语初学者和对中韩语教师等。编撰组衷心希望这本词典能为使用者提供一定的帮助,更希望为“双语学习词典”的伟大工程添加一砖一瓦。

머리말

이 사전은 《중한학습사전》이란 제목 그대로 중국어를 학습하고 응용하는 한국 학생에게 필요한 지침서이다. 이 사전을 편찬한 주요 목표는 다음과 같다.

1. 학습자가 최소의 노력으로 ‘배우고(学)’, ‘익히는데(习)’ 최대의 효과를 거둘 수 있도록 돕는다. 나아가 유사 표현도 섭렵하고, 하나를 통해 여러 표현도 익힐 수 있게끔 최상의 학습 목표를 달성하도록 한다.
2. 이 사전 특유의 ‘목적성’이 구체화되어 ‘국가별’ 중국어 교학을 적절하게 보급 하는데 도움이 되도록 한다.
3. ‘현실성’이 충분하게 발휘되어 학습자들이 이 사전을 통해 실제 생활에 가까운 해석과 예문을 실제 언어 교류에 활용할 수 있도록 한다.
4. 쌍방향 학습사전의 편찬에 새로운 방향을 제시하도록 한다.

이 사전의 편찬과 단어 수집은 감서원(甘瑞瑗)박사의 ‘국가별’ 대외 중국어 교학 이념과 대외 중국어 교학 용어 수집의 방법론에 기초하여 진행되었다. 모쪼록 대외 중국어 교학의 ‘이해—표현’이라는 쌍방향적 교류의 의미가 드러날 수 있기를 바란다. 이 사전의 편찬진에서는 사전 편찬에 요구되는 규범성과 지식성, 가독성(可読性) 등의 기준 외에 쌍방향 학습사전 편찬에 필요한 다섯 가지 속성(이해의 충분성, 표현의 충분성, 정량(定量)의 충분성, 정성(定性)의 충분성, 현실의 충분성)을 구체화시키고자 했다. 이에 수집된 단어 역시 감서원 박사의 《한국인 대상 중국어 교학 용어표》에 기초해 ‘교류’를 중심축으로 초학자가 학습하는데 필요한 사항들을 고려하여 HSK 단어 목록 가운데 사용빈도가 높은 단어와 출제 빈도가 높은 3천 개의 한국어 단어들을 취합하여 초학자가 이해하고 표현하는데 학습해야 할 기본 단어들을 대상으로 하였다. 따라서 이 사전에 수록된 단어에는 다음과 같은 사항들이 포함되어 있다.

1. 사용빈도가 높은 갑(甲)과 을(乙)급의 HSK 단어.
2. 병(丙)급 HSK 단어와 출제빈도가 높은 3천 개의 한국어 중복 단어.
3. 정(丁)급 HSK 단어와 출제빈도가 높은 3천 개의 한국어 중복 단어.
4. 출제빈도가 높은 3천 개의 한국어 단어에 포함되지 않은 HSK 단어.
5. 이색적인 한국어 단어와 2007년과 2008년에 유행했던 중국어와 한국어 단어.

이상의 단어들을 수집한 후 편찬진의 검토를 통해 다소의 조정을 거친 뒤 최종적으로 5266 개의 단어를 확정하였다.

이 사전의 편찬 체제와 내용은 주로 중국의 《现代汉语词典》, 《当代汉语词典》, 《现代汉语常用词典》 및 한국의 기타 사전들을 참고했다.

사전의 뜻풀이는 한국어의 언어 특수성을 고려하여 편찬진이 단어의 의미와 문법, 용도, 문화 교류의 네 가지 측면에서 이에 대응하는 단어가 갖는 개념의 의미와 외연으로부터 원래의 의미, 비슷한 의미, 반대되는 의미, 문법, 의미의 뉘앙스, 문화적 색채, 용도, 어휘 조합, 품사 등의 정보는 물론, 올바른 예문과 잘못된 예문까지 열거하여 대비, 서술, 설명하였다. 주지하듯 한 문화권에서 존경의 의미를 담고 있는 표현이라 할 지라도 다른 문화권의 사람한테는 모욕과 질시의 말이 될 수 있다. 특히 ‘한자어’를 대량으로 사용하고 있는 한국의 학습자의 경우 중국어를 공부할 때 각별히 유의할 필요가 있다. 몇몇 예를 들면, ‘造成(zàochéng)’이란 단어는 한국어에서 중성적인 의미이지만, 중국어에는 폄하하는 의미를 담고 있다. 중국인은 ‘상해를 입히다(造成伤害)’라고 말하지만, 한국인은 ‘푸른 공원을 조성한다(造成绿化公园)’고 말한다. 또, 정도부사(程度副词)의 선택에서 중국인은 ‘이번 행사는 매우 성공적이었다(这次活动非常成功)’고 말하지만, 한국인은 ‘이번 행사는 대성공이었다(这次活动大成功)’고 표현한다. 하나 더 예를 들면, 한국인은 ‘고견(高见)’이라는 단어를 경어(敬语)로 보고 서면어에 자주 쓰지만, 중국인은 ‘네 의견을 말해봐!(说说你的高见吧!)’라고 표현하듯 가벼운 의미로 사용한다. 그밖에 한국인은 ‘다정(多情)하다’는 말을 친구 간에 친근함을 나타낼 때 쓰지만, 중국인은 남녀간의 감정을 묘사할 때 사용한다. 이는 현재 사용되고 있는 단어의 뜻을 풀이할 때, 두 언어 간에 대응되는 관계를 고려하고 주의해야 함을 설명해준다. 특히 단어 의미의 뉘앙스와 어휘 조합, 문화적 함의가 다른 단어에 대해서는 각별히 유의해야 한다.

이 사전은 중국어 기초를 배우는 학습자를 위한 참고서로서, 한국과 중국에서 오랜 시간 동안 중국어 교학에 종사해온 연구자들이 힘을 합해 편찬한 성과물이다. 이 사전의 사용 대상은 중국어 초학자, 한국인에게 중국어를 가르치는 교사와 한국어 초학자 및 중국인에게 한국어를 가르치는 교사 등이다. 우리 편찬진은 이 사전이 사용자들에게 꼭 필요한 도움이 될 수 있기를 진심으로 바라며, 더 나아가 ‘쌍방향 언어 학습 사전’ 사업의 발전에 작은 밑거름이 되길 희망한다.

凡 例

一. 本词典是为韩国人学习汉语编写的一部实用性词典。它同样适用于学习韩语的中国朋友。本词典所收字、词以《汉语水平词汇与汉字等级大纲》为基础,同时参考了甘瑞瑗《“国别化”对外汉语教学用词表制定的研究》一书中“对韩汉语教学用词表总表”(10037个)所列举词汇,共收录词条5394个。特别加入了韩国特色词,如“韩式烤肉”、“泡菜”等,突出韩国学生学习汉语的重点与难点。

二. 条目安排

1. 词条按音序排列。同一音节内按汉字笔画数排列。多字条目依第二、第三个音节的音序、笔画排列。
2. 词形相同而音义不同的词语,分立条目。并在词条末尾以☞标注出另外的读音。如“背”的bēi,bèi二音。
3. 词形与读音相同而词性不同的词语,在同一条目中分别按词性列出,并以①②标注义项。

三. 字形与注音

1. 使用中国现行规范字。
2. 全部词条用汉语拼音注音,分词连写。
3. 词目根据1985年12月修订公布的《普通话异读词审音表》正音。
4. 条目中的轻声字,注音而不标调号,但在注音前加圆点“·”,如【便宜】pián·yi。一般轻读间或重读的字,注音上标调号,注音前再加圆点“·”,如【过来】guò·lái。表示“过来”的“来”字一般轻读,有时也可以读阳平。
5. 儿化音的注音,采取直接在基本形式后面加“r”的形式,如【一会儿】yíhuìr。
6. 本词典一般不注变调。但在变调词条前加“☆”标示。如:“不错”☆búcuò。

在普通话语音中两字相连的变调情形如下:

- (1) 上声在阴平、阳平、去声、轻声前变半上。
- (2) 上声在上声前变阳平。

7. 多音词的注音,以连写为原则。有些组合在中间加双斜线,表示中间

可以插入其他成分,如:【毕业】bì//yè【结婚】jié//hūn。

8. 多音词的注音,音节界限有可能混淆的,加隔音符号“'”,包括以下两种情况:

(1) 相连的两个元音,不属于同一个音节的,中间加隔音符号('),如【答案】dá'àn。

(2) 前一音节收-n尾或-ng尾,后一音节由元音开头的,中间加隔音符号('),如【恩爱】ēn'ài,【名额】míng'é。

四. 释义与例句

1. 分析意义以现代汉语为标准,不详列古义。但有一些词,特别是字,比较“古”的例子更能说明问题,本词典也不回避。

2. 释义尽量简明通俗,多义词语,选择常用的义项,分别以①②③……列出。

3. 通过大量的不同形式、不同搭配关系的用例,使读者理解该词语的用法。用例都是编者根据汉语语法的特点,结合教学过程中学生的偏误整理所得,举例丰富多样,有词组,有句子,力求反映词目的各种用法和常见搭配。

4. 例句中出现的所讲词目,用“~”代替。本词典为汉韩双语词典。每一词条及例句后均附有韩语翻译;例句之间用“¶”隔开。中文例句与对应译句之间用“;”隔开,译句句末用“.”;除疑问句、感叹句后面用标点外,其他例句句末不加句号、逗号。

5. 省略号一律用“…”。

五. 词类标注

1. 词类标注采用简称外加方框表示。如【爱人】名。

2. 一般词条中,标尾的表示尾词,标头的表示头词。

六. 本词典设“用法注意”,前用“►”及“拓展用法”标示。现就以下几点加以说明:

1. 提示词的固定用法,如常在什么句式中使用,一般和什么样的词搭配,不能和什么样的词搭配等。如:不管 bùguǎn,后面常有“都”。

2. 对韩国人容易混淆的词进行辨析。

3. 列举某些词语的口语意思及用法。如【扁】biǎn形别把人看扁了。

일러두기

一. 본 사전은 한국인의 중국어 학습의 편의를 위해 편찬된 실용 사전이다. 이는 한국어 배우려는 중국의 학습자들에게도 활용될 수 있다. 본 사전에 수록된 표제자와 표제어는 《汉语水平词汇与汉字等级大纲》을 기초로 하고, 동시에 甘瑞媛의 《“国别化”对外汉语教学用词表制定的研究》에 수록된 “‘对韩汉语教学用词表’总表”(10,037개)에 열거된 어휘를 참고해 총 5,394개의 표제어를 수록하였다. 특히 한국적 특색을 지닌 단어, 예컨대 ‘韩式烤肉’ ‘泡菜’ 등을 망라해, 독자들의 표현을 학습하는 데 있어 편의를 제공하였다.

二. 표제자·표제어의 배열

1. 표제자는 한어병음방안의 자모순·성조순으로 배열하였다. 같은 성조에서는 한자의 획수순으로 배열하였다. 표제어는 두 번째·세 번째 음절의 자모·성조·획수순에 따라 배열하였다.
2. 형은 같으나 음과 뜻이 다른 동형 표제자 표제어는 조목을 분리시켰다. 또한 석의 끝에 ‘ㄱ’로 이음을 밝혔다. 예컨대, ‘背’는 bēi, bèi의 두 조목으로 분리시켰다.
3. 형과 음은 같지만 품사가 다른 어휘는 동일한 조목 속에 품사에 따라 열거하였으며, ①②……로 나누어 의향을 표시하였다.

三. 자형 및 발음

1. 중국의 현행 규범자를 사용하였다.
2. 모든 표제자·표제어의 발음은 한어병음자모로 표기하였으며, 어휘 뒤에 이어서 표기하였다.
3. 표제자·표제어는 1985년 12월에 수정 공포한 《普通话异读词审音表》에 근거하여 수정음을 채택하였다.
4. 표제자·표제어에서 경성으로 발음하는 글자는 해당 발음 앞에 ‘·’으로 표시하고 원래의 성조를 표시하지 않았다. (예)【便宜】pián·yi.
일반적으로는 경성으로 발음하지만 간혹 원래의 성조대로 발음하는 경우에는 경성과 원래 성조를 함께 표기하였다. (예)【过来】guò·lái.
5. ‘儿化’되어 쓰이기도 하는 표제자·표제어는 해당 표제자·표제어와 발음에 각각 (‘儿’), ‘r’로 표시하였다. (예)【一会儿】yíhuìr.
6. 본 사전은 발음상의 성조 변화는 일반적으로 표기하지 않았다. 하지만 발음상 성조가 변하는 표제자·표제어는 발음 앞에 ‘☆’로 표시하였다. (예)【不错】☆ búcuò.

普通话에서 두 글자가 이어진 경우 발음상의 성조 변화 상황은 다음과 같다.

(1) 3성이 1·2·4성 및 경성 앞에서 반3성으로 변한다.

(2) 3성이 3성 앞에서 2성으로 변한다.

7. 표제어의 발음은 붙여 쓰는 것을 원칙으로 한다. 동사의 중간에 다른 성분이 들어갈 수 있는 경우에는 ‘//’로 표기하였다. (예)【毕业】bì//yè【结婚】jié//hūn.

8. 표제어의 발음 중 음절 구분이 혼동되기 쉬운 곳에는 ‘’’로 표기하였다.

(1) 서로 이어진 두 모음이 한 음절에 속하지 않는 경우 (예)【答案】dá’àn.

(2) 앞의 음절이 -n 또는 -ng로 끝나고 뒤의 음절이 모음으로 시작될 경우 (예)

【恩爱】ēn’ài【名额】míng’é.

四. 석의 및 용례

1. 석의는 현대 중국어를 표준으로 삼아 옮겼으며, 고의는 간략하게 석의하였다. 하지만 일부 단어들, 그 중에서도 특히 일부 표제자는 비교적 “오래된” 용례가 문제를 더욱 잘 설명할 수 있으므로, 본 사전에서도 이를 회피하지 않았다.

2. 석의는 최대한 간단명료하고 통속적으로 옮겼다. 다의어는 상용하는 의항을 선택해 각각 ①②③……으로 표시하였다.

3. 서로 다른 형식과 호응 관계를 갖는 대량의 용례를 수록하여, 독자들의 해당 단어의 용법을 이해하도록 하였다. 이 용례들은 집필진이 중국어 어법의 특징에 근거하고, 교학 과정 중 학생들의 오류에 대한 정리를 결합해 획득된 것들이다. 각종구와 문장을 열거한 용례가 풍부하고 다양하며, 어휘의 각종 용법과 주요 호응 관계를 반영할 수 있도록 역점을 두었다.

4. 용례 속에 등장하는 해당 표제자·표제어는 ‘~’로 대체하였다. 본 사전은 중한사전이다. 각 단어 및 예문 뒤에는 한국어 번역을 덧붙였다. 예문 사이는 ‘¶’로 구분하였다. 중국어 용례와 한국어 풀이는 ‘;’로 구분하였으며, 번역문 마지막에 ‘.’를 달았다. 의문문, 감탄문 뒤에 구두점을 표기하였으며, 기타 예문의 끝에 마침표나 쉼표를 붙이지 않았다.

5. 말줄임표는 일괄적으로 ‘…’로 표기하였다.

五. 품사

1. 품사는 약칭에 네모를 붙여 표시하였다. (예)【爱人】.

2. 접미사는 尾로, 접두사는 头로 표기하였다.

六. 본 사전은 “用法注意” 항목을 두고, 앞에 “►” 및 “拓展用法”로 표시하였다. 이하 몇 가지로 설명된다.

1. 단어의 고정된 용법, 예컨대 어떤 문장 구조에서 주로 쓰이는지, 일반적으로 어떤 단어와 호응되는지 등을 제시하였다. (예) 不管 bùguǎn 뒤에 주로 “都”를 쓴다.

2. 한국인이 혼동하기 쉬운 단어들을 변별하고 분석하였다.

3. 일부 단어들의 구어적 의미와 용법을 열거하였다. (예)【扁】biǎn  别把人看扁了。

目 录

凡 例	1
正 文	1~868

A

阿 ā ① 친족 및 호칭 앞에 사용한다.

㉠ ~ 姨; 이모. 아주머니. | ~ 哥; 형. 오빠. ㉡ 성, 아명, 출생순서의 앞에 붙여 친숙한 사이의 호칭으로 쓰인다. ㉢ ~ 李; 이가. | ~ 平; 아평. | ~ 三; 셋째 녀석.

▶용법주의: ‘阿’가 접두어로 쓰일 때, ‘阿姨’만 표준어에서 자주 사용되고, 기타 어휘는 모두 방언에서 쓰인다.

阿拉伯语 Ālābóyǔ ① [名] 아랍어. ㉠我从来没学过 ~; 나는 여태껏 아랍어를 배운 적이 없다. | 他懂 ~; 그는 아랍어를 안다. | 外语系有 ~ 专业; 외국어과에는 아랍어 전공이 있다.

阿姨 āyí ① [名] 아주머니. (어머니와 동년배이거나 친족 관계가 아닌 여자를 호칭한다.) ㉠王 ~; 왕 아주머니. | 卖水果的 ~; 과일을 파는 아주머니. | 我不认识那位 ~; 나는 그 아주머니를 모른다. ㉡ 집안 일을 도와주거나 노인, 아이를 돌봐주는 가사 도우미를 칭하는 말. ㉢中国妇女大多是职业女性, 有孩子以后一般会请一位 ~ 帮忙照顾; 중국 여자들은 대부분 직업 여성으로, 아이가 생긴 후에는 보통 가사 도우미를 두어 집안 일을 돕도록 한다. | 我们家的 ~ 是钟点工, 每天傍晚6点到7点来给我们做家务; 우리 집의 가사 도우미는 시간제 근무를 하는데, 매일 저녁 6시부터 7시까지 집안 일을 해준다.

啊 ā ① 놀람이나 찬탄을 표시한다.

㉠~, 下雪了; 아, 눈이 내렸다! ~, 你的汉语说得真好; 와, 너는 중국어를 정말 잘 하는구나!

啊 á ① 질문하거나 추궁, 또는 상대방의 대답을 기다리는 어기를 나타낸다. ㉠~? 你刚才说什么; 어, 너 방금 뭐라고 했니? | ~? 你什么时候来找我? 快告诉我吧; 어? 너 언제 나를 찾아 올래? 빨리 알려줘!

啊 ǎ ① 놀람이나 의혹을 나타낸다. ㉠~? 怎么会是这样; 아니, 어떻게 그럴 수가? | ~? 难道是我弄错了; 뭐? 설마 내가 잘못했던 말이야?

啊 à ① 다른 사람의 말에 대답하는 뜻으로 일반적으로 동의를 나타낸다. ㉠~, 那就这样吧; 응, 그럼 그렇게 하자. | ~, 好的, 我知道了; 그래 좋아, 알았어. ㉡ 명확하지 않았던 일이 분명해졌음을 나타낸다. ㉢~, 原来是这样; 아, 알고보니 그랬구나! | ~, 我终于明白了; 아, 이제야 알겠다. ㉣ 강렬한 찬탄을 나타내며, 감정적 표현에 자주 사용된다. ㉤~, 这里的风景太美了; 와, 이 곳 풍경이 정말 아름답구나. | ~, 我太想念祖国了; 아, 난 조국이 너무도 그리워!

▶용법주의: ① 과 ㉡의 발음은 비교적 짧게, ㉢의 발음은 비교적 길게 한다.

啊·a ① 감탄문의 끝에 사용하여 어

기를 강하게 한다. ㉑ 多么美好的世界 ~; 얼마나 아름다운 세계인가! 多么难忘的回忆 ~; 얼마나 잊기 어려운 기억인가! ㉒ 서술문의 끝에 사용하여 동사의 뜻을 나타내거나 어기를 부드럽게 한다. ㉑ 你说的对 ~; 네 말이 맞아. | 我们没有什么过分(fèn)的要求 ~; 우리는 어떤 무리한 요구도 하지 않았는 걸. ㉒ 명령문 끝에 사용하여 일깨워주거나 친절히 보살펴 줌을 나타낸다. ㉑ 你可别忘了告诉他 ~; 너 그 사람에게 잊지 말고 알려줘라. | 路上小心 ~; 길 조심해라. | 天气冷了, 记得多穿点儿 ~; 날씨가 추워졌으니, 옷 좀 많이 챙겨 입어라! ㉒ 의문문 끝에 사용하여 어기를 부드럽게 한다. ㉑ 行不行 ~? 되겠니? | 你什么时候出国 ~? 너 언제 출국하는 거야? ㉒ 문장에서 잠시 멈출 때 사용하여 듣는 사람을 환기시켜 다음 말에 주의하도록 한다. ㉑ 其实 ~, 我已经知道这件事情的真相(xiàng)了; 사실, 나는 이 일의 진상을 이미 알고 있었어. | 那天 ~, 我去图书馆的时候遇见过他; 그날, 내가 도서관에 갔을 때 그를 만났었어. ㉒ 열거한 사항 뒤에 사용한다. ㉑ 我买了很多水果, 苹果 ~, 桃子 ~, 香蕉 ~, 足够我们吃好几天的; 나는 사과, 복숭아, 딸기, 바나나 등 많은 과일을 샀는데 우리가 며칠동안 먹기에 충분하다. ㉒ 중복되는 동사의 끝에 사용하여 시간과 과정이 비교적 길었다는 어감을 나타낸다. ㉑ 他等 ~, 等 ~, 一直等到天黑, 她也没来; 그는 기다리고 기다려 날이 어두워 질 때까지 기다렸으나, 그녀는 오지 않았다. | 我们找 ~, 找 ~, 终于找到了正确的路; 우리

는 찾고 찾다가 마침내 정확한 길을 찾았다.

▶용법주의: ‘啊’가 문장 중이나 문장 끝에 쓰일 때, 앞 음절 독음의 영향으로 음이 변화되어 다른 글자로 바뀌어 쓸 수 있다.

앞 글자의 운모와 운미	‘啊’의 발 음과 쓰는 법
a, e, i, o, y	a→ia 呀
u, ao, ou	a→ua 哇
n	a→na 哪
ng	a→na 哪

哎 āi 哎 ㉑ 놀람과 불만을 나타낸다.

㉑ ~, 今天你怎么来这么早; 어, 오늘 왜 이렇게 일찍 왔어. | ~, 你不能这样看问题吧; 에이, 문제를 그렇게 봐선 안되지요. ㉒ 어떤 일을 생각해내거나 환기시킴을 나타낸다. ㉑ ~, 我有办法了, 我们这样做好不好? 아, 내게 방법이 있어요. 우리 이렇게 하는 게 어때요? | ~, 带上雨伞, 今天天气预报说有雨; 이봐요, 우산 가지고 가요. 오늘 일기예보에서 비가 온다고 했어요.

哎呀 āi-yā 哎 ㉑ 놀라움이나 좋지 않은 일이 발생했을 때를 나타내는 표현이다.

㉑ ~, 都已经十二点了; 야, 벌써 12시가 되었네. | ~, 我忘了给他打电话了; 아이고, 그 사람한테 전화하는 걸 잊어버렸네! ㉒ 원망이나 성가심 또는 아쉬움과 곤란함을 나타낸다. ㉑ ~, 你怎么现在才来? 아이고, 너 어떻게 이제서야 오니? | ~, 你別说了, 我都知道; 야, 말하지 마라, 다 알고 있으니! | ~, 现在真是没有办法了; 아이고, 이제는 정말 방법이 없네.

! ~, 你这样做, 让我说什么好呢? 아이고, 네가 이렇게 하고선, 나더러 무슨 말을 하란 말이니?

哎哟 āi·yō ㄸ 놀람, 고통, 안타까움이 나 의외임을 나타낸다. ㄹ ~, 您怎么来了? 아니, 어쩐 일이세요? | ~, 我得(děi)去医院, 肚子太疼了; 아이고, 나 병원 가야겠다, 배가 너무 아파. | ~, 你伤得不轻啊; 어이구, 너 많이 다쳤구나. | ~, 真没想到会发生这样的事情; 아이고, 이런 일이 발생하리라고는 생각도 못했다.

挨 āi ㄸ 가까이 다가서다. 접근하다. 서로 인접해 있다. ㄹ 我想 ~着他坐; 나는 그와 나란히 앉고싶다. | 孩子们一个 ~一个地坐在地板上; 아이들이 마루에 한사람씩 나란히 앉았다. | 我们学校 ~着一座山; 우리 학교는 산 옆에 위치해 있다. ㄹ ㅅ 순서를 따르다. ㄹ 请你 ~家 ~户通知; 차례차례 집집마다 통지해 주세요. | 我 ~门敲了, 没有人给我开门, 看来大家都不在; 내가 집마다 문을 두드렸으나 아무도 문을 열어주지 않는 걸 보니 모두 없는 모양이다.

ㄹ ái

挨 ái ㄸ ㉠ 고통을 받다. 비교적 고통스런 일을 참다. ㄹ ~饿; 굶주리다. | ~冻; 얼다. | ~打; 매맞다. | ~骂; 야단맞다. | 他 ~了一顿打; 그는 한 차례 매를 맞았다. | 因为总玩电脑游戏, 她 ~了妈妈的骂; 그녀는 늘 컴퓨터 게임을 한다고 엄마한테 야단 맞았다. ㉡ 얼마간 고생스런 시간을 보내다. ㄹ 苦日子终于 ~到头了; 고생스럽던 날들이 마침내 끝났다. | 他肚子疼了一夜, ~到天亮, 还是去医院了; 그는 밤

새 배가 아파서 날이 밝을 때까지 고생하다가 병원으로 갔다. | 这样的生活, 要 ~到什么时候? 이런 생활을 언제까지 견뎌야 하지? ㉢ 일부터 시간을 끌다. 머뭇거리다. ㄹ 她舍不得离开孩子, 一直 ~到车要开了才上车; 그녀는 아이와 헤어지기 아쉬워 차가 출발할 때까지 머뭇거리다가 비로소 차에 올라탔다. | 他做错了事情, 怕妈妈责怪, 在外面 ~到天黑才回家; 그는 일을 잘못 처리하여 엄마에게 혼날까 봐 두려워서 밖에서 해질 때까지 기다렸다가 집으로 돌아왔다. | 有的学生上课不认真听讲, 只是坐在那里 ~时间; 어떤 학생은 수업시간에 열심히 수업을 듣지 않고 그저 앉아서 시간만 끌고 있다.

ㄹ āi

挨打 ái//dǎ ㄸ ㉠ 매맞다. 구타당하다. ㄹ 以前的孩子常常 ~, 但现在的父母一般舍不得打孩子; 예전 아이들은 자주 매를 맞았지만, 지금 부모들은 보통 아이들을 때리지 못한다. | 他和别人吵架的时候 ~了; 그는 다른 사람과 말다툼을 하다가 맞았다. | 那个年轻人挨了一顿毒打, 被送到医院去了; 그 젊은이는 심하게 구타당해 병원으로 이송되었다. ㉡ 멀리나 모욕을 당하다. ㄹ 落后就要 ~; 낙오하면 멀리당한다.

矮 ǎi ㄸ ㉠ 키가 작다. ㄹ 个子 ~的人不一定没力气; 키가 작은 사람이라고 해서 반드시 힘이 없는 것은 아니다. | 弟弟比哥哥 ~一头; 동생은 형보다 머리 하나 만큼 작다. | 那个 ~个儿的同学很聪明; 그 키 작은 학생은 총명하다. ㉡ (높이가) 낮다. ㄹ 这把椅子太 ~

了;이 의자는 너무 낮다. | 孩子练习写字的时候, 这种 ~ 桌很方便(fāngbiàn); 아이가 글쓰기 연습을 할 때는 이런 작은 탁자가 편리하다. | 韩国人习惯席地而坐, 用比较 ~ 的餐桌吃饭; 한국인은 바닥에 앉는 습관이 있어서 비교적 낮은 테이블에서 식사한다. ③ 직급이나 지위가 낮다. | 姐姐读三年级, 妹妹读一年级, 妹妹比姐姐 ~ 两级; 언니는 3학년이고 여동생은 1학년이다. 동생은 언니보다 두 학년 아래다. | 我们是校友, 但我比他 ~ 一级; 우리는 교우지만 나는 그보다 한 학년 아래다. | 他虽然年龄大, 但是他的职位比那个年轻人 ~ 两级; 그는 비록 나이가 많지만 직위는 그 젊은이보다 두 직급 아래다.

▶ 확장용법: 중국어에서 ‘矮’는 신분, 지위, 수준 등이 다른 사람보다 못하다는 뜻에서 열등감의 표현으로 확장되어 사용되기도 한다. | 他感到自卑(bēi), 觉得自己比别人矮了一截(jié); 그는 자신이 다른 사람보다 못하다는 열등감을 느낀다. | 世界上优秀的人很多, 我们要善于向别人学习, 但是没有必要觉得自己比别人矮半截; 세상에는 뛰어난 사람들이 많다. 우리는 그들에게 배울 필요가 있지만 자신을 다른 사람과 비교해서 열등감을 가질 필요는 없다.

爱 ài ① 사랑하다. | 我们深深地 ~ 着我们的祖国; 우리는 조국을 깊이 사랑한다. | 他 ~ 上了那个女孩; 그는 그 소녀를 사랑하게 되었다. | 父母都 ~ 自己的孩子; 부모는 모두 자신의 아이를 사랑한다. ② ...하기를 좋아하다. | 我 ~ 在下过雨的清晨散步; 나는 비 개인 새벽녘에 산책하는 걸 좋아

한다. | 中国的老人一般都 ~ 听京剧; 중국 노인들은 일반적으로 모두 경극 듣기를 좋아한다. | 韩国人 ~ 吃泡菜; 한국 사람들은 김치 먹는 것을 좋아한다. ③ ...하기 쉽다. 곧잘 ...하다. (자주 발생하는 상황을 표시한다.) | 孩子在妈妈的面前更 ~ 哭; 아이는 엄마 앞에서 더 잘 운다. | 他 ~ 发脾气(pí)气; 그는 쉽게 화를 낸다. | 春天的时候 ~ 刮大风; 봄에는 강한 바람이 불곤 한다. ④ 아끼다. 소중히 하다. | 自尊心强的人都比较 ~ 面子; 자존심이 강한 사람들은 체면을 중요시 하는 편이다.

爱好 àihào ① (어떤 일이나 사물을) 매우 좋아하다. | 她 ~ 旅游; 그녀는 여행을 매우 좋아한다. | 我的朋友从小 ~ 文学; 내 친구는 어릴 때부터 문학을 매우 좋아했다. | 很多外国人来中国以后 ~ 打太极拳(quán); 많은 외국인들이 중국에 온 이후에 태극권 배우기를 좋아한다. ② 취미. 기호. (어떤 일이나 사물에 큰 흥미를 느끼는 것을 나타낸다.) | 学生们的 ~ 很广泛; 학생들의 취미는 광범위하다. | 我的 ~ 是电影和音乐; 내 취미는 영화와 음악이다. | 你的 ~ 是什么? ; 네 취미가 뭐니?

爱护 àihù ① 아끼고 보호하다. | 老师 ~ 学生; 선생님은 학생들을 아낀다. | 长辈 ~ 晚辈; 윗사람이 아랫사람을 아끼다. | 我们要 ~ 自己的眼睛; 우리는 자신의 눈을 아끼고 보호해야 한다.

爱情 àiqíng ① 애정. 사랑. | 我相信世界上有美好的 ~; 나는 세상에 아름다운 사랑이 있다는 것을 믿는다. | ~ 是生命的礼物; 사랑은 생명의 선물이다. |

那部电影讲述了一个感人的 ~ 故事; 그 영화는 감동적인 사랑 이야기를 그렸다.

▶용법주의: ‘爱情’은 중국어에서 일반적으로 남녀간 사랑의 감정을 지칭할 때 쓰이며, 부모와 자녀간의 사랑, 친구 사이의 깊은 정을 지칭할 때는 ‘爱情’이라는 단어를 쓰지 않고 ‘亲情’, ‘友情’을 사용한다.

爱人 ài·rén [名] ① 배우자. (남편 혹은 아내를 지칭한다.) ② 他 ~ 是大学教师; 그의 아내는 대학 강사이다. | 她的 ~ 是一位成功的商人; 그녀의 남편은 성공한 상인이다. | 这件事情你的 ~ 知道吗? 이 일을 당신 배우자가 알고 있나요? ③ 연애 중인 남녀의 한쪽. ④ ~, 我会常常想念你; 자기야, 난 항상 당신을 생각할 거야. | ~ 的心是相通的; 사랑하는 사람의 마음은 통한다. | 请别哭泣(qi), 我的 ~; 울지 말아요, 내 사랑.

▶용법주의: ①은 현대 중국어에서 가장 보편적으로 쓰이며, 독음상 뒤의 ‘人’은 경성으로 읽을 수 있다. ②는 서면어에서 많이 쓰인다. 특히 ①은 중국어에서 혼인 관계의 남녀를 가리키며, 결혼하지 않은 관계의 연인을 가리키지 않는다는 것에 주의해야 한다.

▶“爱人”现在已经很少用。

爱惜 àixī [动] 중시하다. 아끼다. 쉽게 낭비하거나 망가뜨리지 않다. ① 我们要教育孩子从小就懂得 ~ 食物; 우리는 아이가 어릴 때부터 음식을 아끼도록 교육시켜야 한다. | ~ 时间的人工作效率(xiàolǜ)高; 시간을 아끼는 사람은 업무 효율이 높다. | 请 ~ 公物; 공물(공식물)을 아껴주세요!

安定 āndìng [形] 평안하다. 안정되다. ① 进入中年以后, 人们越来越喜欢 ~ 的生活; 중년에 들면 사람들은 갈수록 안정된 생활을 좋아한다. | 现在的国际形势不太 ~; 지금의 국제정세는 그다지 안정적이지 않다. | 我想过更 ~ 的日子; 나는 더욱 안정된 생활을 하고 싶다. ② (마음, 생활이나 정세가) 평안하게 되다. 안정시키다. ③ 经历了这些事情以后, 我的心逐渐 ~ 下来; 이런 일들을 겪은 후, 내 마음은 점차 평안해졌다. | 在灾难发生以后, ~ 人心是十分重要的; 재난 발생 후에는 사람들의 마음을 안정시키는 것이 매우 중요하다. | 政府采取了及时的措施来 ~ 局势(shì); 정부는 시기 적절한 조치로 정세를 안정시켰다.

安静 ānjìng [形] ① 조용하다. 고요하다. ② 在 ~ 的竹林里散步是一种享受; 고요한 대나무 숲속에서 한 산보는 일종의 즐거움이다. | 会场里很 ~; 회의장안이 매우 조용하다. | 考试的时候请大家 ~; 시험 볼 때는 모두 조용히 해주세요. ③ 안정되다. 평온하다. 편안하다. ④ 她 ~ 地睡去了; 그녀는 편안히 잠이 들었다. | 我喜欢 ~ 平淡的生活; 나는 평온하고 평범한 생활을 좋아한다.

安宁 ānníng [形] 평안하다. 평온하다. ① 我的邻居常常把电视机音量开到最高, 让我不得 ~; 내 이웃은 늘 텔레비전 음량을 최대로 올려서, 나를 편치 않게 만든다. | 人们都向往 ~ 幸福的生活; 사람들은 모두 편안하고 행복한 생활을 동경한다. | 社会的 ~ 是经济发展的前提; 사회의 평온함은 경제 발전의 전제이다.